

WAT ASS LASS | 26.06. - 05.07.

WAT
ASS
LASS?

L'Ensemble Pearl emmène ce vendredi, 26 juin les danses et chants d'Ouganda à la Kulturfabrik eschoise.

FR, 26.6.

MUSEK

Cédric Hanriot Trio feat. Franck Agulhon, jazz, Brasserie l'Abbaye (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 20 52 981.

Salome, Oper von Richard Strauss, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Leipziger Steichquartett, Werke von Haydn, Mendelssohn und Schumann, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 72 99 40. Im Rahmen des Festival International Echternach.

Space Cowboys, tribute to Jamiroquai, Spirit of 66, *Verviers*, 20h. www.spiritof66.be

Marc Demuth Quartet feat. Sofia Ribeiro, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

L'Ensemble Pearl, musiques, danses et chants de l'Ouganda, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Nabucco, opéra de Giuseppe Verdi, Théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45. Tél. 95 81 45.

Be my guest by Borderline, with Minipli, Gran Horno, Les Terrils et Falseparklocation, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 21h. Tél. 26 62 20 07.

Solomon Burke, place Guillaume II, *Luxembourg*, 22h.

THEATER

Bug, de Tracy Letts, avec Fabienne Biever, Jules Werner et Milton Welsh, mise en scène d'Anne Simon, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Piraten, mit der Neuköllner Oper, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tel. 26 81 21-304.

Conscienza di terrore, chorégraphie de Sylvia Camarda, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Piaf, Tanzstück von Jean Renshaw, Theater, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Theatersport, auf Zuruf wird spontan improvisiert, Tufa, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Fup, Schauspiel mit Musik, nach Jim Dodge, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken*, 20h. www.sparte4.de

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**

Fête de fin de Saison à la Philharmonie **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

KINO

Programm **S. 9 - S. 16**

Drag Me to Hell **p. 10**

EXPO

Ausstellungen **S. 17 - S. 21**

Site of Confluence **S. 18**

WAT ASS LASS | 26.06. - 05.07.

Heiliger Bimbam, Kirchenkabarett mit Thomas Klumb, Kapuzinertheater, Luxembourg, 20h15. Tel. 44 74 34 01.

Dans le temps, même le futur était mieux, de Karl Valentin, avec Véronique Fauconnet, Colette Kieffer, Jean-Marc Barthélemy et Guy Robert, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

De knéckge Schlasshär, historiesche Fräiilichttheater vum André Bauler, Schlasspark, Erpeldange, 20h45. www.erpeldange.lu

PARTY/BAL

Disco Destruction, ExHaus, Balkensaal, Trier, 23h. Tel. 0049 651 2 51 91.

KONTERBONT

Nuetsrallye, Start beim Fräiheitsbam, Bridel, 19h.

Fête des Workshops, danse africaine, percussion et capoeira et l'Ensemble Pearl, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

POLITESCH

Soutien aux manifestants en Iran, piquet de solidarité, Gëlle Fra, Luxembourg, 12h - 14h.

SA, 27.6.

JUNIOR

Observe et dessine : entre la gravure et la peinture, atelier pour enfants de 6 à 12 ans, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 13h30 (L) + 15h15 (F). Tél. 47 93 30-214.

Kappa goes Luxembourg, Atelier fir Kanner vu 6 bis 12 Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

MUSEK

Audition d'orgue, par Sabine Weyer, Cathédrale, Luxembourg, 11h.

Boumchaka !! Avec Cocoon, Admiral T, La Fanfare du Belgistan, Jil is Lucky, Chapelier fou, Rogerthat, Primitiv, Lova Mi Amor, Champloo et Blockstop, Amphithéâtre et salle polyvalente, Küntzig (F), 17h.

Sommerfrische, ein Abend mit den Theaterspatzen, dem Kinderchor und der Ballettschule des SST, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Turandot, Oper von Giacomo Puccini, Theater, Trier, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Royal Flemish Philharmonic, sous la direction de Philippe Herreweghe, oeuvres de Brahms et de Bruckner, Trifolion, Echternach, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival International Echternach.

Marc Demuth Quartet feat. Sofia Ribeiro, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Nabucco, opéra de Giuseppe Verdi, Théâtre en plein air, Wiltz, 20h45. Tél. 95 81 45.

Bouldou & Friends play Simon & Garfunkel, Spirit of 66, Verviers, 21h. www.spiritof66.be

Les Tambours du Bronx, place Guillaume II, Luxembourg, 21h30.

THEATER

Substanz 09: Stimmen, Choreografien von Mitgliedern des Ballettensembles, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Conscienza di terrore, chorégraphie de Sylvia Camarda, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Kunst, Stück von Yasmina Reza, Studio des Theaters, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Dance the Dream, Ecole de Danse Sara Eden, Chapiteau du Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Fup, Schauspiel mit Musik, nach Jim Dodge, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken, 20h. www.sparte4.de

Dans le temps, même le futur était mieux, de Karl Valentin, avec Véronique Fauconnet, Colette Kieffer, Jean-Marc Barthélemy et Guy Robert, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

Match d'improvisation Luxembourg-Suisse, Centre culturel de Bonnevoie, Luxembourg, 20h30. reservation@theatreinfo.lu

De knéckge Schlasshär, historiesche Fräiilichttheater vum André Bauler, Schlasspark, Erpeldange, 20h45. www.erpeldange.lu

La Mégère apprivoisée, de Jacques Audibert, d'après William Shakespeare, mise en scène par Marc Olinger, avec Caty Baccega, Valérie Bodson, Cathérine Marques, Fred Bodson, Joël Delsaut, Frank Hausemer, Denis Jousselin, Guillaume Lanson, Manu Leforgeur, Jacques Pacquer, Hervé Sogne, Serge Swysen, Jérôme Varanfrain et Bernard Varin, parvis de l'Abbaye Neumünster, Luxembourg, 21h. Tél. 47 08 95-1.

PARTY/BAL

End of Season Party, Foyer de la Philharmonie, Luxembourg, 21h. Tél. 26 32 26 32. Voir article p. 4

KONTERBONT

Ourdaller Maart, Cornelys Haff, Heinerscheid, 10h - 16h. Tel. 92 17 45-1.

Des friches militaires à la ville optimale, à travers l'ancienne ceinture

de fortifications et parc de la ville, avec Robert L. Philippart, départ Gëlle Fra, Luxembourg, 15h.

L'âge d'or du meuble luxembourgeois, promenade au coeur de la collection arts décoratifs et populaires, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 15h. Tél. 47 93 30-214.

Ernesto Cardenal und Grupo Sal, Pfarrkirche Belair, Luxembourg, 19h30.

Die Legendennacht, Schloss, Esch-sur-Sûre, 20h.

SO, 28.6.

KONFERENZ

Die Entwicklung von Galaxien, von Prof. Dr. Werner W. Zeilinger, natur musée, Luxembourg, 19h. Tel. 46 22 30-1.

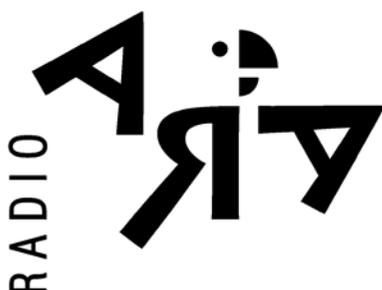
MUSEK

Crossroads, blues, Brasserie l'Abbaye (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

Knuedler Goes Latin feat. Cubanismo, place Guillaume II, Luxembourg, 12h - 24h.

Rock-A-Field Open Air 2009, avec Kings of Leon, Franz Ferdinand, Peter Fox, The Ting Tings, Razorlight, Eagles of Death Metal, Papa Roach, De Láb, Everwaiting Serenade, French for Cartridge, Hal Flavin, Minipli, Mutiny on the Bounty, Natas Loves You, Versus You, Herchesfeld, Roeser, 15h. www.atelier.lu

Anatevka, Musical von Gerry Bock, Theater, Trier, 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.



Mëttwoch/Freiden
1+ 3 Juli 2009
17h00 - 18h30

Bistro

De Magazine.
Mëttwochs a Freides mam Claire

103,3 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

EVENT

WAT ASS LASS | 26.06. - 05.07.



La sainte Trinité du dance-floor convoquée à la Philharmonie ce samedi 27 juin: DJ Rashida, Etienne de Crécy et DJ Kool Herc.

ELECTRO

Pump Up the Jam

Nicolas Przeor

Comme chaque année, la Philharmonie bannit les sons acoustiques hors de ses murs. Pour la fête de fin de saison, c'est l'heure des beats et des platines.

Alors que la saison estivale vient finalement d'être lancée, c'est l'heure du grand remballage chez certains. En effet, il n'y a pas que les écoliers qui attendent impatiemment les congés scolaires, les institutions culturelles, elles aussi réclament leurs vacances, mais en guise de remise de diplômes, celles-ci préfèrent nous concocter une petite fête de derrière les fagots.

C'est notamment le cas de la salle cinq étoiles du Kirchberg, la Philharmonie, qui promet de clôturer de façon quelque peu singulière : en invitant une flopée de DJ, et pas des moindres : DJ Rashida, DJ Kool Herc et pour terminer en beauté Etienne De Crécy. Une belle palette de bi-douilleurs de platines pour donner à cette fête de fin de saison des allures de réveillon apocalyptique digne de celui de 1999 chanté par Prince. Et justement, évoquer le génie de Minneapolis n'est pas faux, DJ Rashida est la DJ attirée de Prince. En effet, la jeune femme faisant partie du MTV America Best Dance's Crew a fait ses armes en oeuvrant pour Afrika Bambaataa, KRS-One, LL Cool J ou bien encore

Kanye West, jusqu'au jour où Prince la découvre et l'invite sur l'une de ses gargantuesques tournées mondiales, poussant le vice jusqu'à l'engager à mixer durant ses soirées privées où celle-ci dispense son groove fait de hip-hop, de funk et de soul.

La suite de la soirée sera assurée par le DJ culte en matière de hip-hop, à savoir celui à qui on attribue la paternité du style : DJ Kool Herc. Instigateur des premières Block Parties dans le Bronx newyorkais, durant lesquelles l'électricité était pompée des lampadaires municipaux. Cet immigré jamaïcain, de son vrai nom Clive Campbell, déjà DJ dans sa ville natale de Kingston se tourne vers les sons funks au début des années 70 jusqu'à ce mois d'août 73, marqué par la toute première Block Party et la naissance du courant urbain - la musique Hip-Hop qui en découle inspirera les premiers MC tels qu'Afrika Bambaataa et Grand Master Flash.

La fin de la soirée, ou plutôt le début de la nuit, sera dirigée par le DJ français Etienne de Crécy, créateur (avec l'aide de certains comparses, il est vrai) de ce qui est devenu le son de la fin des années 90 et un mouvement à part entière, la French Touch popularisée plus tard par des artistes tels que Daft Punk, Air ou bien encore Cassius.

La French Touch, ou cet amour pour les sons digitaux et avant-gardistes de la House avec une touche de nostalgie très 70's, voire carrément kitsch, saupoudrée d'images ringardes et rappelant l'île aux enfants et autres mangas futuristes entre robots et vaisseaux spatiaux. Avec l'arrivée de « Super Discount » en 96, Etienne de Crécy, alors accompagné par Alex Gopher et les petits gars d'Air sur certains morceaux, ne pensait sûrement pas qu'il serait l'initiateur d'une nouvelle vague musicale française, mais ce concept album à l'image kitsch correspondant à la société de consommation remporte un franc succès et lance la carrière de de Crécy, faisant de lui l'un des DJ actuels les plus reconnus.

La Philharmonie propose avec cette soirée, une grande fête digne de ce nom, en invitant ce qui se fait de mieux en matière de Dance Floor, à l'instar des sirupeux et ultra-médiatisés David Guetta et autres Tiesto qui ont joué à la Rockhal. En espérant que les murs ultra-institutionnalisés de la Philharmonie permettront un déchaînement total de la part du public, cette soirée s'annonce comme l'une des plus intéressantes de cette fin de saison.

Orchestre de Chambre du Luxembourg, sous la direction de Nicolas Brochot, oeuvres de Kerger, Bach, Mozart et Schumann, Philharmonie, Salle de musique de chambre, Luxembourg, 17h. Tél. 26 32 26 32.

Il Tigrane, Oper von Alessandro Scarlatti, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

André Mergenthaler & Frank Wolff, Schungfabrik, Tétange, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Manuel Barrueco et le Cuarteto Latinoamericano, oeuvres de Gustavino, Boccherini, Alvarez, Barrios, Aguila et Piazzolla, Trifolion, Echternach, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival International Echternach.

Teddy's Secret, Musical von Balz Burch und Bern Stromberger, Studio des Theaters, Trier, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Le New York Ska Jazz Ensemble, Ferme Madelonne, Sterpigny, 20h. Tél. 0032 80 51 77 69.

Nabucco, opéra de Giuseppe Verdi, Théâtre en plein air, Wiltz, 20h45. Tél. 95 81 45.

THEATER

Pastorale, danse, chant, poèmes, musique par le Choréothéâtre de Françoise van den Broeck, Parc, Mondorf, 15h.

Dance the Dream, Ecole de Danse Sara Eden, Chapiteau du Théâtre, Esch, 17h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Die Verwandlung, nach einer Erzählung von Frank Kafka, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken, 20h. www.sparte4.de

KONTERBONT

Schofsdag, Treffpunkt am Bahnhof, Maulusmühle, 10h. Tél. 26 90 80 99.

Sonntagsführung, ein Blick hinter die Kulissen, um telefonische Voranmeldung wird gebeten, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 11h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Summerfest, Parc Lé'h, Dudelange, 11h - 18h.

Bio-Haff-Fest, Rendez-vous Cornelyshaff, Colmar-Berg, 11h - 18h.

WAT ASS LASS | 26.06. - 05.07.

14e Marché Tiers Monde, place de l'Hôtel de Ville, *Dudelange*, 11h.
Voir *erausgepickt* p. 6

Coquilles coquines, visite guidée de l'exposition, natur musée, *Luxembourg*, 16h (L). Tél. 46 22 30-1.

Vum Grofesclass zur Europastad, Virstellung vun der permanenter Ausstellung, Geschichtsmusée vun der Stad, *Luxembourg*, 16h.
Tel. 47 96-45 00.

Dichterlesung, mit Roland Harsch, musikalische Begleitung am Klavier von Toru Weber, Rittersaal des Schlosses, *Wiltz*, 17h. Tél. 95 81 45.

MO, 29.6.

MUSEK

8. Sinfoniekonzert, Werke von Schmitt, Debussy und Zemlinsky, Congresshalle, *Saarbrücken*, 20h.

Once Upon a Time, e musikalëscht Märchen, mat SchülerInnen aus dem Neie Lycee, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Disturbed, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. COMPLET!

Larry Carlton, Spirit of 66, *Verviers*, 21h. www.spiritof66.be

THEATER

Création Théâtrale Wobrécken, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

La Mégère apprivoisée, de Jacques Audiberti, d'après William Shakespeare, mise en scène par Marc Olinger, avec Katy Baccega, Valérie Bodson, Cathérine Marques, Fred Bodson, Joël Delsaut, Frank Hausemer, Denis Jousselin, Guillaume Lanson, Manu Leforgeur, Jacques Pacquer, Hervé Sogne, Serge Swysen, Jérôme Varanfrain et Bernard Varin, parvis de l'Abbaye Neumünster, *Luxembourg*, 21h. Tél. 47 08 95-1.

DI, 30.6.

JUNIOR

Le monotype, entre l'estampe et la peinture, atelier pour enfants de 6 à 12 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30.
Tél. 47 93 30-214.

KONFERENZ

Bringing Social Dimensions into Financial Services, par Sanjay Sinha, Auditorium de la Banque de Luxembourg (14, bd Royal), *Luxembourg*, 12h. Org. ADA.

MUSEK

Männer, ein Liederabend mit Musik von Franz Wittenbrink, Theater, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

8. Sinfoniekonzert, Werke von Schmitt, Debussy und Zemlinsky, Congresshalle, *Saarbrücken*, 20h.

Luma Luma and the Soundlaboratory meet Marie Christine Pillot et Enrike Steger, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Foreigner, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

Liquid Electric Houseband, jazz, The Liquid (15, rue Münster), *Luxembourg*, 21h30. Tél. 22 44 55.

THEATER

Hagen Rether: Liebe, Kabarett, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.

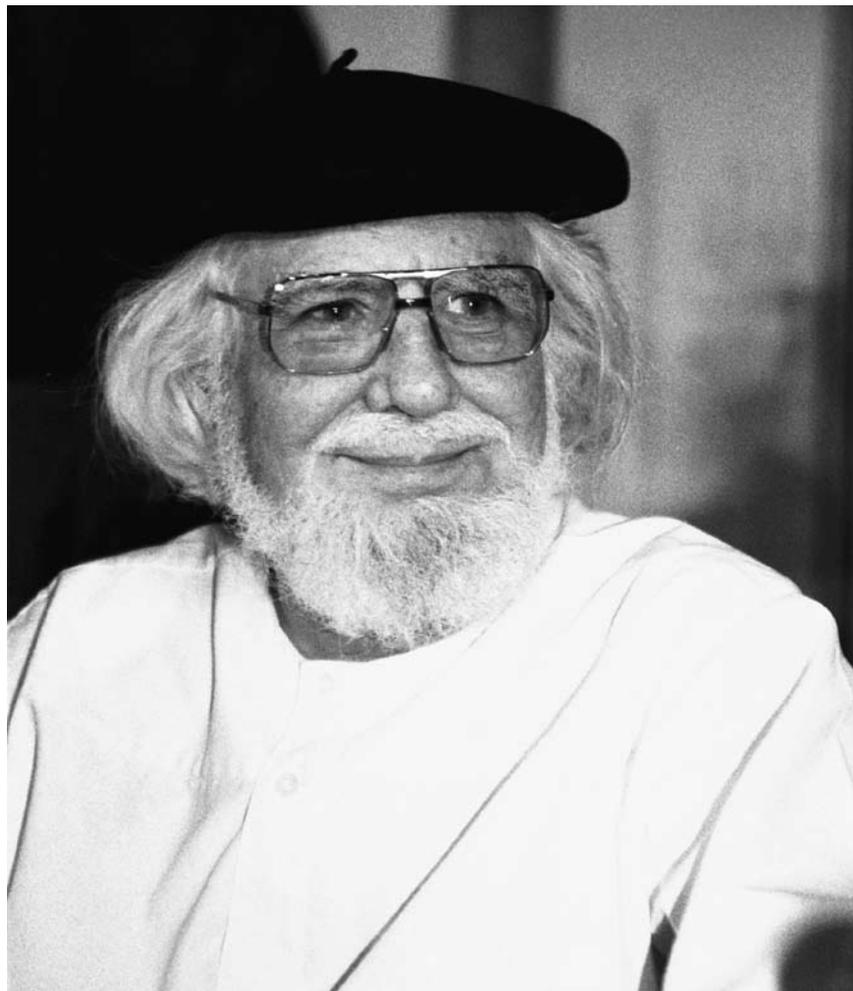
Hedda Gabler, Schauspiel von Henrik Ibsen, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

L'Avare, version 2009 du classique de Molière par la Cie T.âtre I. Bonillo, place de l'Hôtel de Ville, *Esch*, 20h.

Création Théâtrale Wobrécken, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Dance the Dream, Ecole de Danse Sara Eden, Chapiteau du Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

La Mégère apprivoisée, de Jacques Audiberti, d'après William Shakespeare, mise en scène par Marc Olinger, avec Katy Baccega, Valérie Bodson, Cathérine Marques, Fred Bodson, Joël Delsaut, Frank Hausemer, Denis Jousselin, Guillaume Lanson, Manu Leforgeur, Jacques Pacquer, Hervé Sogne, Serge Swysen, Jérôme Varanfrain et Bernard Varin, parvis de l'Abbaye Neumünster, *Luxembourg*, 21h. Tél. 47 08 95-1.



Den Himmel berühren - Lieder und Gedichte über Liebe, Revolution, Gott und die Welt: Ernesto Cardenal liest aus seinem Werk, Grupo Sal spielt Musik aus Lateinamerika, an diesem Samstag, dem 27. Juni 2009 in der Pfarrkirche Belair Luxemburg.

MI, 1.7.

JUNIOR

Der Räuber Hotzenplotz, Figurentheater nach dem Kinderbuch von Ottfried Preußler, in Bearbeitung des Marotte-Figurentheaters, Haus der Jugend, *Bitburg*, 11h + 14h30.

KONFERENZ

Misbehavin', par Michel Mallard, Mudam Auditorium, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 45 37 85-1.
www.designfriends.lu

MUSEK

Cavalleria Rusticana/Der Bajazzo, Opern von Pietro Mascagni und Ruggero Leoncavallo, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Suzanne Vega, Brunnenhof, *Trier*, 20h.

Filarmonica della Scala, sous la direction de Daniel Barenboim, oeuvres de Beethoven et Berlioz, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Luma Luma and the Soundlaboratory meet Marie Christine Pillot et Edgar Kohn, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Autant en emporte le vent, comédie musicale, Théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45. Tél. 95 81 45.

Lamb of God, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

THEATER

Substanz 09: Stimmen, Choreografien von Mitgliedern des Ballettensembles, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Bug, de Tracy Letts, avec Fabienne Biever, Jules Werner et Milton Welsh, mise en scène d'Anne Simon, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

L'Avare, version 2009 du classique de Molière par la Cie T.âtre I. Bonillo, place de l'Hôtel de Ville, *Dudelange*, 20h.

Die Verwandlung, nach einer Erzählung von Frank Kafka, sparte4

ERAUSGEPICKT / WAT ASS LASS | 26.06. - 05.07.

Marché Tiers Monde

Afin d'encourager les initiatives destinées à promouvoir le **commerce équitable** et en comptant sur une participation de ses partenaires, Diddeléng Hëllef organise chaque année un « Marché Tiers Monde » avec l'aide et la collaboration de la Municipalité de Dudelange. Ce marché est unique dans son genre au Luxembourg.



Le **dimanche 28 juin prochain, de 11h à 19h**, la population pourra faire plus amplement connaissance avec les multiples oeuvres de solidarité avec le tiers monde. Sur un grand marché couvrant la totalité de la place de l'Hôtel de Ville à Dudelange, des stands d'information, des spécialités culinaires, des boissons exotiques, de l'artisanat et d'autres produits typiques des pays du tiers monde s'offrent au public. L'après-midi, de 13h à 19h heures, des **spectacles live** de haut niveau constituent un attrait supplémentaire du Marché. Cette année-ci on verra e.a. :
 ASTM - Performances des ateliers de percussion et de danse des jeunes.
 Diego Jasclevich Trio - Le maître argentin du charango invite à une exploration hautement virtuose des musiques de plusieurs pays de l'Amérique latine.
 Sahand - Toute la vitalité des musiques orientales, propulsées par les chants et les rythmes de l'Azerbaïdjan, de la Turquie et de l'Iran.
 Gouye-Gui - Des musiciens et danseuses originaires du Sénégal présentent des chants et danses dans la plus pure tradition de leur pays.
 Envoûtement - Mélange subtil de mélodies

indiennes et africaines, jouées au sitar, sarod et balafon, agrémentées de voix rauques et douces de l'Afrique, le tout entouré de pas de danse et ponctué de touches rythmiques aux djembés et tablas.

Les spectacles sont gratuits. Renseignements : www.dudelange.lu

The Colors of Money

A l'heure de la première crise financière et économique qui frappe le XXI^e siècle, l'argent présente surtout la couleur de dérives financières et d'errements économiques aux conséquences désastreuses. Mais au-delà d'une panique fondée, sans doute passagère, la crise offre l'unique opportunité d'explorer plus en profondeur la double face de l'argent. « **L'argent est une illusion...** », ainsi s'ouvre l'éditorial du n. 73 (février 2008) de Colors, « the magazine about the rest of the world », édité par « Fabrica », **think tank de la société Benetton** à Treviso (Italie). Dans ce numéro consacré à l'argent et sorti bien avant la crise actuelle, Colors cherche à montrer comment le monde économique est rempli d'illusions apparaissant sous des formes et des substances différentes. Pour visualiser les différentes couleurs de cet objet d'illusions que constitue l'argent, Colors a détecté, via microscope électronique, les traces laissées sur un billet de

**EXPO
CARRÉ ROTONDES**

banque par des centaines d'individus qui l'ont manipulé. Chacune de ces substances raconte une histoire différente, tantôt exotique, tantôt tragique, mais toujours surprenante. Ainsi, les taches de pétrole nous mènent vers le curieux retour au troc ancestral lorsque Cuba envoie 15.000 médecins au Venezuela en échange de généreuses livraisons de pétrole. Les dents en or des citoyens de l'Azerbaïdjan ou du Sichuan nous montrent la popularité de l'or

comme réserve non bancaire de fortunes. Enfin la sueur et la cellulose nous ouvrent les mondes plus prometteurs de la microfinance et des nouvelles monnaies locales. En tout, 15 substances décrivent la palette cachée des couleurs de l'argent. Avec à chaque fois des contributions brèves, mais éloquentes de spécialistes en matière économique. En tant que place financière se défendant d'être un paradis fiscal, le Luxembourg est un terrain idéal pour montrer une exposition consacrée à l'argent. Le Carré Rotondes, dans sa mission d'innovation artistique et socioculturelle, a pris le défi de reprendre des histoires et des images montrées par le magazine Colors pour les transposer en un itinéraire tout aussi pertinent que ludique. N'ayez crainte, il n'y aura ni périple larmoyant à travers les dérives du capitalisme, ni attaque frontale à la bonne ou mauvaise conscience des épargnants de toute l'Europe atterrissant au Luxembourg. A l'instar de la mythique exposition « All we Need » à la Halle des Soufflantes de Belval en 2007, Colors of Money propose, à plus petite échelle, un voyage d'apprentissage sensoriel et cognitif à travers « la finance dans le reste du monde ». A la fin, chaque individu est libre de sortir indemne ou au contraire de modifier ses attitudes face au dieu biblique Mammon ou à la déesse hindoue Lakshmi. L'accent est mis sur un choix raisonné de substances : le pétrole, la terre, le métal, la cellulose, les microbes et la sueur. Utilisant les reportages et images du magazine, le Carré Rotondes, en collaboration avec les créateurs de « Fabrica » et les scénographes de « Integrated Place », est en train de produire une exposition sensorielle qui utilisera aussi bien la photographie et le texte que les nouveaux médias audiovisuels et interactifs pour rendre accessible au grand public, aux professionnels de la finance et aux jeunes un sujet considéré comme étant hermétique. Des installations ludiques et pédagogiques inviteront les visiteurs à s'engager activement dans la découverte des différentes thématiques. L'exposition se déroulera dans les deux espaces EXPO 0 et EXPO 1 du Carré Rotondes entre le 3 juillet et le 1 novembre 2009. Elle sera accessible au public tous les jours, sauf lundi et mardi, de 14 à 19h, le jeudi jusqu'à 21h.

(Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken, 20h.
www.sparte4.de

Dans le temps, même le futur était mieux, de Karl Valentin, avec Véronique Fauconnet, Colette Kieffer, Jean-Marc Barthélemy et Guy Robert, TOL, Luxembourg, 20h30.
 Tél. 49 31 66.

La Mégère apprivoisée, de Jacques Audibert, d'après William Shakespeare, mise en scène par Marc Olinger, avec Caty Baccega, Valérie Bodson, Cathérine Marques, Fred Bodson, Joël Delsaut, Frank Hausemer, Denis Jousset, Guillaume Lanson, Manu Leforgeur, Jacques Pacquer, Hervé Sogne, Serge Swysen, Jérôme Varanfrain et Bernard Varin, parvis de l'Abbaye

Neumünster, Luxembourg, 21h.
 Tél. 47 08 95-1.

DO, 2.7.

KONFERENZ

Phänomen Honigbiene, natur musée, Luxembourg, 18h30. Tél. 46 22 30-1.

L'ingénieur-conseil : une profession en mutation, par Jean Schmit, Auditorium de la Banque de Luxembourg (14, bd Royal), Luxembourg, 19h.
 Org.: Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie.

MUSEK

Gary Moore, Europahalle, Trier, 20h.

Step on, America, Theater, Trier, 20h.
 Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Zingaros, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Opera in the Castle, avec Laura Sabatel (soprano), Ricardo Velásquez (baryton) et Fernando Araujo (piano), oeuvres de Mozart et Zarzuela, Château, Bourglinster, 20h.
 Org.: Les Amis de l'Opéra et les Amis du Château de Bourglinster.

Lauréats du Concours reine Elisabeth 2009 et l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, sous la direction d'Emmanuel Krivine, Philharmonie,

Grand Auditorium, Luxembourg, 20h30. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival Interational Echternach.

Pluspoint, blues, The Liquid (15, rue Münster), Luxembourg, 21h30.
 Tél. 22 44 55.

THEATER

Das Meer ist voller Flüssigkeit, ein Wilhelm Busch-Abend von Gertrud Pigor, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Sweet Dreams, chorégraphie par Gianfranco Celestino, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

L'Avare, version 2009 du classique de Molière par la Cie T.âtre I.

WAT ASS LASS | 26.06. - 05.07.

Bonillo, place de l'Hôtel de mairie
Widder, Kayl, 20h.

Dance the Dream, Ecole de Danse
Sara Eden, Chapiteau du Théâtre,
Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Kaspar Häuser Meer, Schauspiel von
Felicia Zeller, sparte4 (Eisenbahnstr.
22), Saarbrücken, 20h.
www.sparte4.de

**Dans le temps, même le futur
était mieux**, de Karl Valentin, avec
Véronique Fauconnet, Colette Kieffer,
Jean-Marc Barthélemy et Guy Robert,
TOL, Luxembourg, 20h30.
Tél. 49 31 66.

La Mégère apprivoisée,
de Jacques Audiberti, d'après
William Shakespeare, mise en scène
par Marc Olinger, avec Caty Baccega,
Valérie Bodson, Cathérine Marques,
Fred Bodson, Joël Delsaut,
Frank Hausemer, Denis Jousselein,
Guillaume Lanson, Manu Leforgeur,
Jacques Pacquer, Hervé Sogne,
Serge Swysen, Jérôme Varanfrain et
Bernard Varin, parvis de l'Abbaye
Neumünster, Luxembourg, 21h.
Tél. 47 08 95-1.

FR, 3.7.

MUSEK

Oliver Maas & Invisible Change,
jazz, Brasserie l'Abbaye (Centre
culturel de rencontre Abbaye de
Neumünster), Luxembourg, 18h.
Tél. 26 20 52 981.

Il Tigrane, Oper von Alessandro
Scarlatti, Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

George Benson, jazz, Philharmonie,
Luxembourg, 20h. Tél. 72 99 40. Dans
le cadre du Festival International
Echternach.

Turandot, Oper von Giacomo Puccini,
Theater, Trier, 20h.
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Zingaros, Brasserie L'Inouï, Redange,
20h. Tél. 26 62 02 31.

The Very Best of Queen, Théâtre en
plein air, Wiltz, 20h45. Tél. 95 81 45.

Roadhouse, Spirit of 66, Verviers, 21h.
www.spiritof66.be

Kalima, jazz avec Sascha Ley,
Laia Genc et Anne Kaftan, Café Ancien
Cinéma, Vianden, 21h. Tél. 26 87 45 32.

D'woxx verschenkt fir dëse Concert 3
Ticketen, einfach uruffen um
29 79 99-0 e Méindeg vun 9 Auer un.

THEATER

Hedda Gabler, Schauspiel von Henrik
Ibsen, Alte Feuerwache, Saarbrücken,
19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Bug, de Tracy Letts, avec Fabienne
Biever, Jules Werner et Milton Welsh,
mise en scène d'Anne Simon, Théâtre
National du Luxembourg (194, rte de
Longwy), Luxembourg, 20h.
Tél. 47 08 95-1.

Sweet Dreams, chorégraphie par
Gianfranco Celestino, Grand Théâtre,
Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Kunst, Stück von Yasmina Reza, Studio
des Theaters, Trier, 20h.
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Dance the Dream, Ecole de Danse
Sara Eden, Chapiteau du Théâtre,
Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

The Rum Diary, Schauspiel
nach dem Roman von Hunter S.
Thompson, sparte4 (Eisenbahnstr. 22),
Saarbrücken, 20h. www.sparte4.de

**Dans le temps, même le futur
était mieux**, de Karl Valentin, avec
Véronique Fauconnet, Colette Kieffer,
Jean-Marc Barthélemy et Guy Robert,
TOL, Luxembourg, 20h30.
Tél. 49 31 66.

La Mégère apprivoisée,
de Jacques Audiberti, d'après
William Shakespeare, mise en scène
par Marc Olinger, avec Caty Baccega,
Valérie Bodson, Cathérine Marques,
Fred Bodson, Joël Delsaut,
Frank Hausemer, Denis Jousselein,
Guillaume Lanson, Manu Leforgeur,
Jacques Pacquer, Hervé Sogne,
Serge Swysen, Jérôme Varanfrain et
Bernard Varin, parvis de l'Abbaye
Neumünster, Luxembourg, 21h.
Tél. 47 08 95-1.

sex.vier, performative Lesung mit
Dorothea Lata und Ron Zimmering,
sparte4 (Eisenbahnstr. 22),
Saarbrücken, 22h. www.sparte4.de

PARTY/BAL

Tortured Souls, Darkwave-Gothic-
EBM, ExHaus, Trier, 22h.
Tél. 0049 651 2 51 91.

KONTERBONT

Fledermaus-Nachtwanderung, Kirche,
Nieder Korn, 21h30.

SA, 4.7.

JUNIOR

**Observe et dessine : entre la gravure
et la peinture**, atelier pour enfants de
6 à 12 ans, Musée national d'histoire
et d'art, Luxembourg, 13h30 (L) +
15h15 (F). Tél. 47 93 30-214.

Legende von Wüsterdam,
Theaterperformance, am Weiher,
Stadtpark, Luxembourg, 15h + 18h.
Tél. 26 62 20 07.

Ënnerwee, Atelier fir Kanner vu 6 bis
12 Joer, Casino Luxembourg - Forum
d'art contemporain, Luxembourg, 15h.
Tél. 22 50 45.

D'Konferenz vun den Déieren,
e Musical vu Kanner fir Kanner, nom
Buch vum Erich Kästner, Festsall vun
der Primärschoul, Wiltz, 17h.

MUSEK

Audition d'orgue, par Hélène &
Domenico Severin, église Saint-Michel,
Luxembourg, 11h.

Anatevka, Musical von Gerry Bock,
Theater, Trier, 16h.
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

MeYouZik, musiques du monde,
avec Novalima, Chiwoniso, Dengue
Fever, La Cherga, Bassékou Kouyaté
& Ngoni Ba, place Guillaume II,
Luxembourg, 16h30 - 01h.

Du classique au Flamenco, par
Natasha et Paul Gehl, Parc des Soeurs
de la Doctrine Chrétienne, Heisdorf,
19h.

Luxembourg Philharmonia, sous la
direction de Martin Elmquist, oeuvres
de Beethoven, Philharmonie, Grand
Auditorium, Luxembourg, 20h.
Tél. 26 32 26 32.

TICKETS TO WIN

Die woxx verschenkt diesmal
3 Eintrittskarten zu folgendem Konzert:

**Kalima, Jazz mit Sascha Ley,
Laia Genc und Anne Kaftan**

Am Freitag, 3. Juli - 21 Uhr, im „Ancien
Cinéma“, Vianden.

Interessiert?

Einfach anrufen, am Montag zwischen
9 und 12 Uhr. Tél. 29 79 99-0.



**André Mergenthaler - Frank Wolff
Concert**

Dimanche, 28.06.2009 20h00 Schungfabrik



WAT ASS LASS | 26.06. - 05.07.



« Les mémoires ouvrières » spectacle pluridisciplinaire mêlant la vidéo à la danse, à la musique et au théâtre, amènera les spectateurs dans une promenade artistique sur le site de l'U4 à Florange. Il sera présenté quatre fois sur le Parc du Haut-Fourneau, les 4, 5, 10 et 11 juillet, à la tombée de la nuit (environ 22 heures).

Chorale mixte du Conservatoire, Centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

Zingaros, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

The Very Best of Queen, Théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45. Tél. 95 81 45.

THEATER

Schwanensee - Aufgetaucht, Ballett von Marguerite Donlon, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Hedda Gabler, Schauspiel von Henrik Ibsen, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Bug, de Tracy Letts, avec Fabienne Bieber, Jules Werner et Milton Welsh, mise en scène d'Anne Simon, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Sweet Dreams, chorégraphie par Gianfranco Celestino, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Dance the Dream, Ecole de Danse Sara Eden, Chapiteau du Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

The Rum Diary, Schauspiel nach dem Roman von Hunter S. Thompson, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken*, 20h. www.sparte4.de

Les mémoires ouvrières, spectacle pluridisciplinaire de David Verlet, Parc du haut-fourneau U4, *Uckange (F)*, 22h. Tél. 0033 3 82 86 65 30.

KONTERBONT

Fête de fin de saison, Kulturfabrik, *Esch*, 17h30. Tél. 55 44 93-1.

Sommernachtsflohmarkt, ExHaus, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 2 51 91.

SO, 5.7.

JUNIOR

Legende von Wüsterdam, Theaterperformance, am Weiher, Stadtpark, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tél. 26 62 20 07.

THEATER

Amerika, Bühnenstück für Sänger, Schauspieler und Orchester, von Deborah Epstein und Marcus Mislin, nach dem Roman von Franz Kafka, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 14h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Substanz 09: Stimmen, Choreografien von Mitgliedern des Ballettensembles, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Das wundervolle Zwischending, Stück von Martin Heckmanns, Studio des Theaters, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Les mémoires ouvrières, spectacle pluridisciplinaire de David Verlet, Parc du haut-fourneau U4, *Uckange (F)*, 22h. Tél. 0033 3 82 86 65 30.

KONTERBONT

Visite guidée gastronomique, natur musée, *Luxembourg*, 11h. Tél. 46 22 30-1.

Coquilles coquines, visite guidée de l'exposition, natur musée, *Luxembourg*, 16h (D). Tél. 46 22 30-1.

MUSEK

Sebastian Sternal et David Fettmann, jazz, Brasserie l'Abbaye (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

Rock um Knuedler, avec Simple Minds, Ray Wilson & Stiltskin, Arno Carstens, Spleen, Daniel Balthasar, The Disliked, Mutiny on the Bounty, Quentin Lagonza, Très B., Minipli, Dandy Robots, Artaban, Sug(r)cane, place Guillaume II, *Luxembourg*, 14h30 - 23h30.

Im weißen Rössl, Operette von Ralph Benatzky, Theater, *Trier*, 15h + 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

The Very Best of Queen, Théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45. Tél. 95 81 45.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: Gréngespoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag · **Herausgeberin:** woxx soc. coop. · **Redaktion und Layout:** Luc Caregari (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser (karin.enser@woxx.lu), Léa Graf (lea.graf@woxx.lu), Richard Graf (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter (susanne.hangarter@woxx.lu), Jacque Hueber (jacque.hueber@woxx.lu), Raymond Klein (raymond.klein@woxx.lu), Renée Wagener (renee.wagener@woxx.lu), David Wagner (david.wagner@woxx.lu), Christiane Walerich (christiane.walerich@woxx.lu), Danièle Weber (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoons · **Fotos:** Christian Mosar · **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) · **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr · **Druck:** c. a. press, Esch · **Einzelpreis:** 1,75 € · **Abonnements:** 52 Nummern kosten 75 € (Ausland zzgl. 28 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 35 € · **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) · **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Régie, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 · **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam Gréngespoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto · **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg · **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg · **E-Mail:** woxx@woxx.lu · **URL:** www.woxx.lu · **Tel.** (00352) 29 79 99-0 · **Fax:** 29 79 79